

## Unit 18

**11.1 Basic Sentences.** Discussing Carmen's work. José Molina, Carmen del Valle, and Juanita Smith continue talking in Ms. Smith's apartment.

*ENGLISH*

*ESPAÑOL*

the company

la compañía <sup>(1)</sup>

**Ms. Smith**

What company do you work for, Carmen?

**Srta. Smith**

¿En qué compañía trabaja Ud., Carmen? <sup>(2)</sup>

the airline  
national

la aerolínea  
nacional

**Carmen**

For the national airline.

**Carmen**

En la aerolínea nacional. <sup>(3)</sup>

**Ms. Smith**

For quite a while?

**Srta. Smith**

¿Desde hace mucho tiempo? <sup>(4)</sup>

(I) worked, was working (to work)  
the office  
(they) paid, were paying (to pay)

trabajaba (trabajar)  
la oficina  
pagaban (pagar)

**Carmen**

No. I used to work in an office, but they didn't pay me enough.

**Carmen**

No. Antes trabajaba en una oficina, pagaban suficiente. <sup>(5)</sup>

(it) suited, was suitable (to suit)  
(you) did (to do)

convenía (convenir) <sup>(6)</sup>  
hiciste (hacer)

**Molina**

If it didn't suit you, you did good to leave it.

**Molina**

Si no te convenía, hiciste bien en dejarlo.

to be difficult, to cost

costar

**Carmen**

It was hard for me to do.

**Carmen**

Me costó bastante. <sup>(7)</sup>

the boss, chief, manager  
(he) was, was being (to be)  
the person  
(I) saw, was seeing (to see)  
to tell him it

el jefe  
era (ser)  
la persona  
veía (ver) <sup>(8)</sup>  
decírselo

The boss was a very nice person,  
and I couldn't see a way to tell him.

**Molina**

To change the subject...

to invite  
to visit  
center, headquarters  
the operation

Carmen's boss has invited us to visit  
the airline's operations center.

(it) would please (to please)

**Ms. Smith**

I'd like to go.

(he) said (to say)  
(we) could, were able (to be able)  
that comes, next

**Molina**

He said we could come this Saturday or  
next.

**Carmen**

I'm not going to be able to go this Saturday.

the purchase  
to go (of) shopping

I have to go shopping with Mrs. Harris.

the next, the other

**Ms. Smith**

We can leave it for the next one, then.

don't yourself stay (to stay, remain)

**Carmen**

Don't stay away because of me.

go (to go)

You(all) go.

(I'll) call (to call)

**Molina**

Then I'll call your boss.

to agree to, decide on

We'll settle for going this Saturday  
at eleven.

El jefe era muy buena persona,  
y no veía cómo decírselo.

**Molina**

Hablando de otra cosa...

invitar  
visitar  
centro  
la operación

El jefe de Carmen nos invitó a visitar  
el centro de operaciones de la aerolínea.

gustaría (gustar)

**Srta. Smith**

A mí me gustaría ir..

dijo (decir)  
podíamos (poder)  
que viene

**Molina**

Dijo que podíamos ir este sábado o el  
que viene. <sup>(9)</sup>

**Carmen**

Yo no voy a poder este sábado.

la compra  
ir de compras

Tengo que ir de compras con la Sra. de Harris.

el otro <sup>(10)</sup>

**Srta. Smith**

Podemos dejarlo para el otro, entonces.

no se queden (quedarse)

**Carmen**

No, por mí no se queden.

vayan (ir)

Vayan ustedes.

llamaré (llamar)

**Molina**

Entonces llamaré a tu jefe.

quedar en

Quedamos en que vamos este sábado  
a las once.



## 18.10 Notes on the basic sentences

- (1) *Compañía* is abbreviated “*Cía.*”, pronounced “Seeah”. Since these are also the initials of the Central Intelligence Agency, if you hear a Latin American, some of whom believe that the CIA is responsible for most or the world’s problems, say the word “Seeah”, you should pretend you don’t understand, and if that doesn’t work, deny everything. By the way, CIA insiders are said to call the Agency “the company” in English.
- (2) Notice the correlation of *en* with English “for” in this sentence. “To work for” and *trabajar en* are semantically equivalent.
- (3) Most airlines in Latin America have traditionally been state-owned “national” airlines, although there has been a trend lately to sell them (*Aeroméxico*, for instance) to private owners. Often they are appendages of, or closely associated with the local air force, and airline pilots are commonly active duty air force pilots. Unfortunately, some of them are fighter pilots and fly large passenger jets as if they were fighter planes — an exhilarating experience for the passengers.
- (4) Literally, “since it makes much time”. The Spanish phrase measures time from a starting point, its English equivalent measures length of time without respect to a starting point.
- (5) The original uses *bastante* instead of *suficiente*. We tend to believe that this can be confusing, however, since *bastante* is commonly used to mean “plenty” or “quite a bit”.
- (6) *No conviene* is used a great deal as a euphemism for “no”; and can mean anything from “I don’t want to” to “I don’t think it’s the right thing to do.”
- (7) Literally, “it cost me plenty”. See note (5) above.
- (8) The form and meaning of Past II (imperfect) will be discussed subsequently in this unit, but it may be pointed out here that *veía* is an occurrence of Past II (imperfect) in a meaning that must be considered rather secondary. It should mean something like “I didn’t see”, or “I wasn’t seeing”, but here it must be translated as “I couldn’t see”.
- (9) The common way of talking about next week, month, or year, is to refer to it as the one that is coming: “tomorrow” is, of course, *mañana*, “day after tomorrow” is *pasado mañana*, and anything after that is the one that is coming, as in *la semana que viene* = “next week”.
- (10) The fact that *el otro* can mean both “the next” and “the other” can be very confusing to English-speakers. To avoid confusion, note this fact carefully.



armor of the type commonly worn by Spanish conquistadors at the time of the Conquest. It was quite effective against the wood and stone weapons of the Indians, while their quilted cotton padding provided almost no protection against the metal weapons of the Spaniards. This is one of several material advantages enjoyed by the Spanish.



## 18.2 DRILLS AND GRAMMAR

### 18.21 Pattern drills

#### 18.21.1 Past II (Imperfect) forms of regular verbs

##### A. Presentation of pattern

##### ILLUSTRATIONS

I was brushing my teeth.

You (fam) always treated us well.

She was working in an office.

tired (to tire)

We were tired.

They weren't paying me enough.

I thought Americans were quieter.

You (fam) were right.

If it wasn't right for you (fam),  
you did the right thing to leave.

She said we could go this Saturday.

They were right.

Yo *estaba limpiándome* los dientes.

Siempre nos *tratabas* bien.

Ella *trabajaba* en una oficina.

cansado (cansar)

*Estábamos* cansados.

No me *pagaban* suficiente.

Yo *creía* que los americanos *eran* mas tranquilos.

Tú *tenías* razón.

Si no te *convenía*, hiciste bien en dejarlo.

Dijo que *podíamos* ir este sábado.

Ellos/Ellas *tenían* razón.

##### EXTRAPOLATION

	-ar hablar	-er comer	-ir vivir
1-2-3 sg	hablaba	comía	vivía
2 fam sg	hablabas	comías	vivías
1 pl	hablábamos	comíamos	vivíamos
2-3 pl	hablaban	comían	vivían

NOTES: The other set of past tense forms, presented above, is called Imperfect or Past II. Imperfect (Past II) tense forms of regular verbs have strong stressed endings, always the first syllable of the ending. There is no distinction in the sets of endings for er or ir verbs.



18.21.11 Substitution drills - Person-number substitution

1 Yo estudiaba allí.

María \_\_\_\_\_.  
Roberto y yo \_\_\_\_\_.  
Ellos \_\_\_\_\_.  
Ud. \_\_\_\_\_.

Estudiaba allí.  
Estudiábamos allí.  
Estudiaban allí.  
Estudiaba allí.

2 Ella siempre llegaba tarde.

Nosotros \_\_\_\_\_.  
Tú \_\_\_\_\_.  
Rosita y Sandra \_\_\_\_\_.  
Yo \_\_\_\_\_.

Siempre llegábamos tarde.  
Siempre llegabas tarde.  
Siempre llegaban tarde.  
Siempre llegaba tarde.

3 Ellas limpiaban todo.

Mónica \_\_\_\_\_.  
Uds. \_\_\_\_\_.  
Nosotros \_\_\_\_\_.  
Yo \_\_\_\_\_.

Limpiaba todo.  
Limpiaban todo.  
Limpiábamos todo.  
Limpiaba todo.

4 Yo comía en la ciudad.

Ud. \_\_\_\_\_.  
Marta \_\_\_\_\_.  
Isabel y Carlos \_\_\_\_\_.  
Ella \_\_\_\_\_.

Comía en la ciudad.  
Comía en la ciudad.  
Comían en la ciudad.  
Comía en la ciudad.

5 Nosotros traíamos el carro.

El \_\_\_\_\_.  
Jacinta y yo \_\_\_\_\_.  
Rita y Miguel \_\_\_\_\_.  
Yo \_\_\_\_\_.

Traía el carro.  
Traíamos el carro.  
Traían el carro.  
Traía el carro.

6 Ellas traducían mejor.

Yo \_\_\_\_\_.  
Tú \_\_\_\_\_.  
Uds. \_\_\_\_\_.  
Pilar y yo \_\_\_\_\_.

Traducía mejor.  
Traducías mejor.  
Traducían mejor.  
Traducíamos mejor.

7 Micaela subía en el ascensor.

Yo \_\_\_\_\_.  
Nosotros \_\_\_\_\_.  
Ud. \_\_\_\_\_.  
Ellas \_\_\_\_\_.

Subía en el ascensor.  
Subíamos en el ascensor.  
Subía en el ascensor.  
Subían en el ascensor.

### Tense Substitution

- |                                     |                              |
|-------------------------------------|------------------------------|
| 1 <i>Necesito</i> un lápiz.         | Necesitaba un lápiz.         |
| 2 <i>Esperamos</i> a la secretaria. | Esperábamos a la secretaria. |
| 3 <i>Pasean</i> los domingos.       | Paseaban los domingos.       |
| 4 <i>Cobra</i> demasiado.           | Cobraba demasiado.           |
| 5 No <i>como</i> tanto.             | No comía tanto.              |
| 6 <i>Suben</i> por allí.            | Subían por allí.             |
| 7 <i>Metete</i> la pata.            | Metía la pata.               |
| 8 <i>Miro</i> a esa morena.         | Miraba e esa morena.         |
| 9 <i>Hablamos</i> con su hija.      | Hablábamos con su hija.      |
| 10 <i>Barre</i> el cuarto.          | Barría el cuarto.            |
| 11 <i>Empezamos</i> a las nueve.    | Empezábamos a las nueve.     |

### 18.21.12 Response drill

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1 ¿El año pasado Ud. trabajaba o estudiaba?                      | El año pasado trabajaba.    |
| 2 ¿El año pasado Uds. trabajaban o estudiaban?                   | El año pasado trabajábamos. |
| 3 ¿El año pasado él trabajaba o estudiaba?                       | El año pasado trabajaba.    |
| 4 ¿El año pasado ellos trabajaban o estudiaban?                  | El año pasado trabajaban.   |
| 5 ¿Dónde vivían ellos antes de venir aquí? (en Colorado)         | Vivían en Colorado.         |
| 6 ¿Dónde vivías tú antes de venir aquí? (en el Perú)             | Vivía en el Perú.           |
| 7 ¿Dónde vivían Uds. Antes de venir aquí? (en Bolivia)           | Vivíamos en Bolivia.        |
| 8 ¿Dónde vivía él antes de venir aquí? (en La Paz)               | Vivía en La Paz.            |
| 9 Cuando Ud. estudiaba, ¿comía en un restorán? (en la casa)      | No, comía en la casa.       |
| 10 Cuando ellos estudiaban, ¿comían en un restorán? (en la casa) | No, comían en la casa.      |
| 11 Cuando Uds. estudiaban, ¿comían en un restorán?               | No, comíamos en la casa.    |
| 12 Cuando él estudiaba, ¿comía en un restorán?                   | No, comía en la casa.       |
| 13 ¿Tenía Ud. auto antes?  | Sí, antes tenía auto.       |
| 14 ¿Tenían Uds. carro antes?                                     | Sí, antes teníamos carro.   |
| 15 ¿Tenían ellos coche antes?                                    | Sí, antes tenían coche.     |

### 18.21.13 Translation drill

- |  |   |
|--|---|
| 1 Louise never washed anything.                | Luisa nunca lavaba nada.                          |
| 2 The shirts were always dirty.                | Las camisas siempre estaban sucias.               |
| 3 We used to send them to the laundry.         | Nosotros las mandábamos a la lavandería.          |
| 4 I took them myself.                          | Yo mismo las llevaba.                             |
| 5 There were always a lot of people there.     | Siempre había mucha gente allí.                   |
| 6 Louise lived in the outskirts before.        | Luisa vivía antes en las afueras.                 |
| 7 She worked in the business district.         | Trabajaba en el sector comercial.                 |
| 8 The traffic made her nervous.                | El tráfico la ponía nerviosa.                     |
| 9 The noise didn't bother us.                  | A nosotros, el ruido no nos molestaba.            |
| 10 We always had something special to do.      | Siempre teníamos algo especial que hacer.         |
| 11 I used to have an old desk but a good one.  | Yo tenía un escritorio viejo pero bueno.          |
| 12 I liked it a lot.                           | Me gustaba mucho.                                 |
| 13 Every day at four Louise brought us coffee. | Todos los días a las cuatro Luisa nos traía café. |
| 14 We also ate apple pie.                      | Comíamos pastel de manzana también.               |
| 15 Carmen and Louise washed the cups.          | Carmen y Luisa lavaban las tazas.                 |
| 16 On Fridays nobody brought anything.         | Los viernes nadie traía nada.                     |
| 17 They (f) were all tired.                    | Todas estaban cansadas.                           |

### B. Discussion of pattern

The second set of endings to express past time in Spanish is referred to as the Imperfect or past II. These are always distinguished from preterit (past I) forms in the sense that they “mean” something different.

Imperfect (Past II) forms carry the idea of indefiniteness, in time or in extent. For example, Imperfect (Past II) forms express action or process which is reported in the Imperfect (Past II); that is, the course of the action is emphasized, rather than its beginning or ending.

The forms of regular Imperfect (Past II) tense patterns have two or three syllable endings with stress on the first syllable in the ending. There is no distinction between 1 sg and 2-3 sg. Also the *er* and *ir* theme classes are the same throughout their Imperfect (Past II) formation.

18.21.2 Imperfect (Past II) tense forms of irregular verbs

A. Presentation of pattern

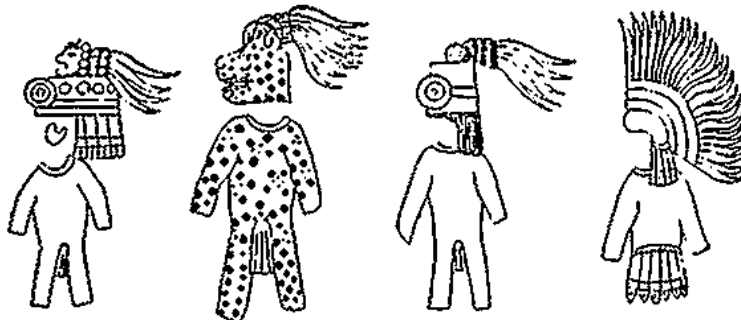
ILLUSTRATIONS

I couldn't see how to tell him (that).	No <i>veía</i> cómo decírselo.
You(fam) couldn't see a way to tell it to him?	¿No <i>veías</i> cómo decírselo?
We couldn't see a way to let him know.	No <i>veíamos</i> cómo avisarle.
They didn't see how they could get used to it.	No <i>veían</i> cómo acostumbrarse.
The boss was a very good person.	El jefe <i>era</i> muy buena persona.
Before, you(fam) were more calm.	Antes <i>eras</i> más tranquilo.
In those days we were good friends.	En esos días <i>éramos</i> muy amigos.
The Americans were more reserved.	Los americanos <i>eran</i> más tranquilos.
I was going to take a bath (shower).	<i>Iba</i> a bañarme.
You(fam) previously went by boat?	¿Antes <i>ibas</i> en barco?
We always went by plane.	Siempre <i>íbamos</i> por avión.
Anyway, they had (went with) permission.	Además, <i>iban</i> con permiso.

EXTRAPOLATION

	ver	ser	ir
1-2-3 sg	veía	era	iba
2 fam sg	veías	eras	ibas
1 pl	veíamos	éramos	íbamos
2-3 pl	veían	eran	iban

NOTES: There are only three verbs in Spanish with irregular Imperfect (Past II) tense forms. Of these, *ver* is irregular only in having the stem *ve--* instead of the stem *v--*. *Ser* and *ir* have no stems in Imperfect (Past II), only an irregular set of endings. The *ir* forms are noteworthy as the ancestral forms of *ir* Imperfect (Past II) endings: *---iba* resembles *--aba* by having the *b* that is missing from the *--ía* endings.



Different styles of Aztec uniforms and helmets, with headdresses denoting rank. The Jaguar warrior is second from the left.



18.21.21 Substitution drills - Person-number substitution

1 Yo era amigo de él.

Uds. \_\_\_\_\_.  
 Ignacio y yo \_\_\_\_\_.  
 Hortensia \_\_\_\_\_.  
 Ellos \_\_\_\_\_.

Eran amigos de él.  
 Éramos amigos de él.  
 Era amiga de él.  
 Eran amigos de él.

2 Ella siempre iba a sus fiestas.

Yo \_\_\_\_\_.  
 Ellos \_\_\_\_\_.  
 Miguel y yo \_\_\_\_\_.  
 Coco y Manuel \_\_\_\_\_.

Siempre iba a sus fiestas.  
 Siempre iban a sus fiestas.  
 Siempre íbamos a sus fiestas.  
 Siempre iban a sus fiestas.

3 Nosotros veíamos las fotos.

Ella \_\_\_\_\_.  
 Alberto y Yolanda \_\_\_\_\_.  
 Julio y yo \_\_\_\_\_.  
 Yo \_\_\_\_\_.

Veía las fotos.  
 Veían las fotos.  
 Veíamos las fotos.  
 Veía las fotos.

Tense substitution

1 Somos gordos.

2 Voy a pie.

3 Ven a sus amigos.

4 Soy amigo suyo.

5 Vamos todos los días.

6 Veo muy bien.

7 Son muy nerviosos.

8 Van en auto.

9 Ve todo mal.

Éramos gordos.

Iba a pie.

Veían a sus amigos.

Era amigo suyo.

Ibamos todos los días.

Veía muy bien.

Eran muy nerviosos.

Iban en auto.

Veía todo mal.



Inca warriors advancing against Spanish cavalry who are (in this case) retreating. In the long run, however, Inca bravery proved futile against the superior arms of the Spaniards.

**18.21.22 Translation drill**

- |  |   |
|--|---|
| 1 We were very good friends of the Garcias.        | Éramos muy amigos de los Garcia.              |
| 2 Alicia was a friend of theirs also.              | Alicia era amiga de ellos también.            |
| 3 We always went to the stores together.           | Siempre íbamos a las tiendas juntos.          |
| 4 Alicia went with us.                             | Alicia iba con nosotros.                      |
| 5 We saw many pretty things.                       | Veíamos a muchas cosas bonitas.               |
| 6 Alicia looked at lots of suits.                  | Alicia veía muchos trajes.                    |
| 7 We went to lots of parties with the Garcias.     | Ibamos a muchas fiestas con los Garcia.       |
| 8 Their daughter never went with us.               | La hija de ellos nunca iba con nosotros.      |
| 9 Alicia and her fiancé went only once in a while. | Alicia y su novio sólo iban de vez en cuando. |
| 10 Alicia was very pretty.                         | Alicia era muy bonita.                        |
| 11 Her fiancé was an American.                     | El novio de ella era americano.               |

**18.22 Replacement drills**

A ¿En qué compañía trabaja usted?

- 1 ¿\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ ustedes?
- 2 ¿\_\_\_ cuál \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_?
- 3 ¿\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ trabajaban \_\_\_?
- 4 ¿\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ José?
- 5 ¿\_\_\_ \_\_\_ ciudad \_\_\_ \_\_\_?
- 6 ¿\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ vivía \_\_\_?
- 7 ¿\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ nosotros?

- ¿En qué compañía trabajan ustedes?
- ¿En cuál compañía trabajan ustedes?
- ¿En cuál compañía trabajaban ustedes?
- ¿En cuál compañía trabajaba José?
- ¿En cuál ciudad trabajaba José?
- ¿En cuál ciudad vivía José?
- ¿En cuál ciudad vivíamos nosotros?

B El jefe era muy buena persona.

- 1 Los \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_.
- 2 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ amigos.
- 3 \_\_\_ chicas \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_.
- 4 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ malas \_\_\_.
- 5 Aquellas \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_.
- 6 \_\_\_ hombres \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_.
- 7 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ jefes.

- Los jefes eran muy buenas personas.  
 Los jefes eran muy buenos amigos.  
 Las chicas eran muy buenas amigas.  
 Las chicas eran muy malas amigas.  
 Aquellas chicas eran muy malas amigas.  
 Aquellos hombres eran muy malos amigos.  
 Aquellos hombres eran muy malos jefes.



C A mí me gustaría ir.

- 1 \_\_\_ nosotros \_\_\_ \_\_\_\_\_ .
- 2 \_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_\_\_ trabajar.
- 3 \_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_ gustaba \_\_\_\_\_ .
- 4 \_\_\_ ellos \_\_\_ \_\_\_\_\_ .
- 5 \_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_ \_\_\_\_\_ ir de compras.
- 6 \_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_ gusta \_\_\_ \_ \_\_\_\_\_ .
- 7 \_\_\_ nadie \_\_\_ \_\_\_\_\_ \_\_\_ \_ \_\_\_\_\_ .

- A nosotros nos gustaría ir.  
 A nosotros nos gustaría trabajar.  
 A nosotros nos gustaba trabajar.  
 A ellos les gustaba trabajar.  
 A ellos les gustaba ir de compras.  
 A ellos les gusta ir de compras.  
 A nadie le gusta ir de compras.

D Yo no voy a poder este sábado.

- 1 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ días.
- 2 Nosotros \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ .
- 3 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ tarde.
- 4 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ venir \_\_\_ \_\_\_ .
- 5 \_\_\_ \_\_\_ ibamos \_\_\_ \_\_\_ .
- 6 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ aquella \_\_\_ .
- 7 Él \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ .

- Yo no voy a poder estos días.  
 Nosotros no vamos a poder estos días.  
 Nosotros no vamos a poder esta tarde.  
 Nosotros no vamos a venir esta tarde.  
 Nosotros no ibamos a venir esta tarde.  
 Nosotros no ibamos a venir aquella tarde.  
 Él no iba a venir aquella tarde.

E Podemos dejarlo para el otro.

- 1 Puedo \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ .
- 2 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ jueves.
- 3 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ ese \_\_\_ .
- 4 Podía \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ .
- 5 \_\_\_ hacerlo \_\_\_ \_\_\_ .
- 6 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ día.
- 7 \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ otro \_\_\_ .

- Puedo dejarlo para el otro.  
 Puedo dejarlo para el jueves.  
 Puedo dejarlo para ese jueves.  
 Podía dejarlo para ese jueves.  
 Podía hacerlo para ese jueves.  
 Podía hacerlo para ese día.  
 Podía hacerlo para otro día.

F Entonces, llamaré al Cónsul.

- 1 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ jefe.
- 2 Nunca \_\_\_\_\_ .
- 3 \_\_\_\_\_ \_\_\_ chica.
- 4 \_\_\_\_\_ \_\_\_ esa \_\_\_ .
- 5 Después \_\_\_\_\_ .
- 6 \_\_\_\_\_ \_\_\_ señores.
- 7 Ahora \_\_\_\_\_ .

- Entonces, llamaré al jefe.  
 Nunca llamaré al jefe.  
 Nunca llamaré a la chica.  
 Nunca llamaré a esa chica.  
 Después llamaré a esa chica.  
 Después llamaré a esos señores.  
 Ahora llamaré a esos señores.

One of a pair of life-size terra cotta statues of Eagle Warriors that were recently found in the ruins of the *Templo Mayor*. They were originally decked out in all their finery, and flanked the door of the chamber where the Eagle Warriors met. They, along with the Jaguar Warriors, were the elite of Aztec fighting men, and joining their ranks through proven bravery in battle was one of the few ways an Aztec commoner could better his lot in life.



### 18.23 Variation drills

A For a very long time.

- 1 For such a long time.
- 2 For so many years.
- 3 For many years.
- 4 For many days.
- 5 For some days.
- 6 For five days.
- 7 For five months.

B No. Before I was working in an office.

- 1 No. Before I was working in an agency.
- 2 No. Before, I was working in the Embassy.
- 3 No. Before, I was in the Embassy.
- 4 No. Before, I was in Monterrey.
- 5 Yes. Before, I was living in Ecuador.
- 6 Yes. Before, I was living here.
- 7 Yes. Before, I used to eat here.

C Speaking of something else.

- 1 Speaking of other things.
- 2 Speaking of another person.
- 3 Speaking with another person.
- 4 Eating with some friends.
- 5 Going out with some friends.
- 6 Conversing at the office.
- 7 Arriving at the office.

D Molina invited us to visit Mexico City.

- 1 Flores invited us to visit his house.
- 2 Molina invited us to visit the stores.
- 3 Juan invited us to see (get acquainted with) the city.
- 4 María took us to see (get acquainted with) the city.
- 5 Pablo took us to see the downtown.
- 6 He took us to buy some things.
- 7 Someone invited us to go out.

E I have to go shopping with Mrs. Harris.

- 1 I have to go shopping this afternoon.
- 2 I have to go out to shop this afternoon.
- 3 I have to go out to eat tonight.
- 4 I have to come to work tonight.
- 5 I have to come tomorrow.
- 6 I have to return tomorrow.
- 7 I have to return another day.

Desde hace mucho tiempo.

- Desde hace tanto tiempo.  
Desde hace tantos años.  
Desde hace muchos años.  
Desde hace muchos días.  
Desde hace unos días.  
Desde hace cinco días.  
Desde hace cinco meses.

No. Antes trabajaba en una oficina.

- No. Antes trabajaba en una agencia.  
No. Antes trabajaba en la Embajada.  
No. Antes estaba en la Embajada.  
No. Antes estaba en Monterrey.  
Sí. Antes vivía en el Ecuador.  
Sí. Antes vivía aquí.  
Sí. Antes comía aquí.

Hablando de otra cosa.

- Hablando de otras cosas.  
Hablando de otra persona.  
Hablando con otra persona.  
Comiendo con unos amigos.  
Saliendo con unos amigos.  
Conversando en la oficina.  
Llegando a la oficina.

Molina nos invitó a visitar México.

- Flores nos invitó a visitar su casa.  
Molina nos invitó a visitar las tiendas.  
Juan nos invitó a conocer la ciudad.  
María nos llevó a conocer la ciudad.  
Pablo nos llevó a ver el centro.  
Él nos llevó a comprar unas cosas.  
Alguien nos invitó a salir.

Tengo que ir de compras con la Sra. de Harris.

- Tengo que ir de compras esta tarde.  
Tengo que salir de compras esta tarde.  
Tengo que salir a comer esta noche.  
Tengo que venir a trabajar esta noche.  
Tengo que venir mañana.  
Tengo que volver mañana.  
Tengo que volver otro día.

F Let's go this Saturday at eleven o'clock.

1 Let's go this Saturday at twelve o'clock.

2 Let's go this Sunday at twelve o'clock.

3 Let's go this Monday at three o'clock.

4 Let's go this Thursday at one o'clock.

5 Let's go this Tuesday at two o'clock.

6 Let's go this Friday at two thirty.

7 Let's go this week.

Vamos este sábado a las once.

Vamos este sábado a las doce.

Vamos este domingo a las doce.

Vamos este lunes a las tres.

Vamos este jueves a la una.

Vamos este martes a las dos.

Vamos este viernes a las dos y media.

Vamos esta semana.

### 18.24 Review drill - Word order in information questions

1 Where is he?

2 Why is he coming?

3 When is he coming?

4 What are you studying?

5 When does she arrive?

6 Where does he live?

7 What does he have?

8 How does he talk?

9 How does he write?

10 Where do you work?

11 How much do you owe?

¿Dónde está él?

¿Por qué viene él?

¿Cuándo viene él?

¿Qué estudia Ud.?

¿Cuándo llega él?

¿Dónde vive él?

¿Qué tiene él?

¿Cómo habla él?

¿Cómo escribe él?

¿Dónde trabaja Ud.?

¿Cuánto debe Ud.?

The *noche triste* (sad night) as seen from the Indian perspective. The Aztecs had become increasingly resentful of their uninvited Spanish guests, and Alvarado's massacre was the last straw. They besieged the Spaniards in the palace they occupied, and were well on the way to starving them out. Cortés decided on a night breakout. In the running battle that ensued, 850 of 1250 Spaniards were killed, along with thousands of their Tlaxcalan allies. Unimaginable amounts of loot were lost in the mud bottom of the lake, and almost none has ever been recovered.



## 18.3 CONVERSATION STIMULUS

### NARRATIVE 1

- |  |  |
|--|--|
| 1 José has been at the Embassy a long time.                        | Hace mucho tiempo que José está en la Embajada.                  |
| 2 He started to work there five years ago.                         | Empezó a trabajar allí hace cinco años.                          |
| 3 He didn't work before that. He was in school.                    | Antes de eso no trabajaba. Estaba en la escuela.                 |
| 4 It wasn't in school where he met Carmen.                         | No fue en la escuela donde conoció a Carmen.                     |
| 5 He met her only a year ago, when she was working as a secretary. | La conoció hace apenas un año, cuando trabajaba como secretaria. |

### DIALOGUE 1

- |   |   |
|---|---|
| Juanita, pregúntele a José cuánto tiempo hace que él está en la Embajada.   | Juanita: ¿Cuánto tiempo hace que estás en la Embajada, José?                                      |
| José, contéstele que Ud. empezó a trabajar allí hace cinco años.  | José: Empecé a trabajar allí hace cinco años.   |
| Juanita, pregúntele en qué trabajaba antes.   | Juanita: ¿En qué trabajabas antes?  |
| José, dígale que Ud. no trabajaba. Que estaba en la escuela.  | José: No trabajaba. Estaba en la escuela.   |
| Juanita, pregúntele si fue allí donde conoció a Carmen.   | Juanita: ¿Fue allí donde conociste a Carmen?  |
| José, contéstele que no. Que a Carmen Ud. la conoció hace apenas un año, cuando trabajaba como secretaria en una oficina. | Jose: No. A Carmen la conocí hace apenas un año, cuando trabajaba como secretaria en una oficina. |

The Indians were perplexed by the Spaniards' fascination with gold, which the Indians valued as a means of decoration and exchange, but not with the obsession it held for the Spaniards. Cortés is said to have told Montezuma that the Spaniards suffered from a disease of the heart, which only gold could cure. Here, a puzzled Andean asks a Spaniard "Do you eat gold?"



**NARRATIVE 2**

- 1 She was very happy with her job.
- 2 But she quit because it didn't suit her.
- 3 They paid her very little.
- 4 She did the right thing in quitting that job, then.
- 5 Besides she's soon going to be Mrs. Molina.
- 6 But it was hard for her to quit her job.
- 7 Because she liked the people she worked with a lot.

Ella estaba muy contenta en ese trabajo.  
Pero lo dejó porque no le convenía.  
Le pagaban muy poco.  
Hizo bien en dejar ese trabajo, entonces.  
Además, pronto va a ser la señora de Molina.  
Pero le costó dejar el trabajo.  
Porque le gustaba mucho la gente con quien trabajaba.

**DIALOGUE 2**

Juanita, pregúntele a José, a propósito, por qué dejó ella ese trabajo. Que si no estaba contenta.

José, contéstele que sí, pero que no le convenía. Que le pagaban muy poco.

Juanita, dígale que entonces hizo bien. Que además, pronto va a ser la Sra. de Molina.

José, dígale que así es. Pero le costó dejar el trabajo, dígale.

Juanita, pregúntele que cómo, que por qué.

José, dígale que porque le gustaba mucho la gente con quien trabajaba.

Juanita: A propósito, ¿por qué dejó ella ese trabajo? ¿No estaba contenta?

José: Sí, pero no le convenía. Le pagaban muy poco.

Juanita: Entonces hizo bien. Además pronto va a ser la Sra. de Molina.

José: Así es. Pero le costó dejar el trabajo.

Juanita: ¿Cómo? ¿Por qué?

José: Porque le gustaba mucho la gente con quien trabajaba.



The Indians didn't always lose. While the Aztecs took the mundane course of sacrificing captured Spaniards (and their horses) to the gods, some other tribes had more imagination. Here a Spaniard's hunger for gold is satisfied by having the molten substance poured down his throat.

**NARRATIVE 3**

- 1 Changing the subject, Flores invited José and Carmen to visit the airport.
- 2 He invited Juanita as well, but didn't tell her what day.
- 3 He told José this Saturday or the next.
- 4 Juanita would like to go the next.
- 5 Carmen would, too.
- 6 Because this Saturday she has to go shopping with somebody.

Hablando de otra cosa, Flores invitó a José y a Carmen a visitar el aeropuerto.  
Invitó a Juanita también, pero no le dijo qué día.  
A José le dijo que este sábado o el que viene.  
A Juanita le gustaría ir el que viene.  
A Carmen también.  
Porque este sábado ella tiene que ir de compras con alguien.

**DIALOGUE 3**

Juanita, hablando de otra cosa, pregúntele a José si Flores lo invitó a visitar el aeropuerto.

José, contéstele que sí, que lo invitó a Ud. y a Carmen también.

Juanita, dígame que a Ud. también le invitó, pero no le dijo qué día.

José, dígame que a Ud. lo dijo que este sábado o el que viene.

Juanita, dígame que a Ud. le gustaría ir el que viene.

José, dígame que a Carmen también porque este sábado ella quedó en ir de compras con alguien.

Juanita: Hablando de otra cosa, ¿a ti te invitó Flores a visitar el aeropuerto?

José: Sí, me invitó a mi y a Carmen también.

Juanita: A mí también me invitó, pero no me dijo qué día.

José: A mí me dijo que este sábado o el que viene.

Juanita: A mí me gustaría ir el que viene.

José: A Carmen también porque este sábado ella quedó en ir de compras con alguien.

Torch-brandishing Inca warriors on their way to the festival of *Inti*, the sun god and principal god of the Inca. The checked tunic of the warrior on the right reveals him to be a member of the *Sapa Inca*'s elite personal bodyguard.







## 18.4 READINGS

List of cognate loan words

la continuación	general	excepto	la manera
diferente	francamente	directamente	superior
por ejemplo	irritada	formar	la opinión
la forma	tímido		

### 18.41 Reading selection

#### *Comentando (continuación)*

Después de almorzar, los niños se levantaron de la mesa, pero don Salvador y su esposa se quedaron conversando como lo hacían siempre. Después de hablar de otras cosas, don Salvador volvió al tema de los nuevos vecinos.

—Americanos, ¿eh?—exclamó—¿Qué piensas tú de los americanos en general?

—Yo no sé, pero me parece que deben ser gente igual a nosotros, excepto que ellos hablan inglés y nosotros español, y que su manera de vivir puede ser un poco diferente a la nuestra—contestó ella—¿Por que? ¿Qué crees tú de ellos?

—Francamente no sé qué decir porque nunca los he tratado directamente; sólo hablo de vez en cuando con ellos cuando llegan a la oficina a preguntar cualquier cosa. Pero te pregunto porque a don Manuel, el jefe mío, no le gustan. Dice que todos los americanos creen que son superiores a nosotros; que por ejemplo, a la vuelta de su casa vive una familia desde hace más de seis meses, y que hasta la fecha ni él ni los otros vecinos del barrio han podido conocer a esa gente. Dice que muchas veces se ha encontrado con ellos en la calle y ha querido hablarles, pero que ellos nada: no dicen ni “buenos días” ni “buenas noches” y eso lo hacen porque se creen superiores. Y así como es esa familia, todos son iguales....eso dice don Manuel, yo no—agregó don Salvador al ver que su mujer lo miraba un poco irritada.

—¿Cómo puede ese jefe tuyo formarse una opinión general de la gente así en esa forma? ¿Cómo sabe él si la razón por la cual esos americanos que viven cerca de su casa no hablan con nadie es porque no saben hablar español, o porque son muy tímidos, o por muchas otras razones?

—Tienes toda la razón. Don Manuel hace mal en hablar así de los americanos. Pero tú sabes que el es mi jefe y yo no puedo decirle nada. A propósito, ¿no sabes si estos señores de enfrente hablan español?

—No, no sé, pero debemos ir a visitarlos y ver si podemos ayudarles en algo. En todo caso, si no hablan español, tú sabes un poco de inglés.

—Hace mucho que no hablo, necesito practicar. Pero vamos esta noche, si quieres.

—No, Salvador, esta noche no. Mejor mañana; ellos acaban de mudarse y todavía deben tener todo sin arreglar.

—Muy bien—exclamó don Salvador, levantándose de la mesa—Así tengo tiempo de estudiar un poco esta tarde. Voy a llevarme el libro de la oficina. ¿Dónde está?

### 18.42 Response drill

- 1 ¿Qué hacían siempre Salvador y Marta después de almorzar?
- 2 Después de hablar de otras cosas, ¿a cuál tema volvieron?
- 3 ¿Qué pensaba Marta de los americanos en general?
- 4 ¿Por qué no sabe don Salvador cómo son los americanos?
- 5 ¿Qué le parecen al jefe de don Salvador?
- 6 ¿Por qué tiene él la opinión de que los americanos se creen ser superiores?
- 7 ¿Dónde vive esa familia de quién él habla?
- 8 ¿Cuánto tiempo hace que esa familia vive allí?
- 9 ¿Hace bien don Manuel en hablar así de los americanos?
- 10 ¿Por qué no puede don Salvador decirle a él que hace mal?
- 11 ¿Cuándo van a ir los Flores a visitar a los Blevins?
- 12 ¿Por qué es mejor no ir esta noche?
- 13 ¿A dónde va a llevar don Salvador el libro de inglés?
- 14 ¿Para qué va a llevarlo allí?
- 15 ¿Cuánto tiempo hace que él no practica el inglés?



#### The death of Montezuma

After Alvarado's massacre, a vengeful crowd gathered outside the Spaniards' residence (one of Montezuma's palaces). The Spaniards brought Montezuma (who was their captive) out to calm the crowd. He got no further than "My people..." when he was hit in the head by a stone flung from the crowd. He died later that day. Some say he died from his wound (and a broken heart); others that he was killed by the Spaniards since he was of no further use to them.